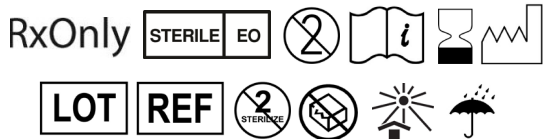


en	Instruction For Use
bg	Инструкции за употреба
cs	Pokyny pro použití
da	Brugsanvisning
de	Gebrauchsanweisung
el	Οδηγίες χρήσης
es	Instrucciones de uso
et	Kasutusjuhised
fi	Käyttöohjeet
fr	Mode d'emploi
hu	Használati utasítás
it	Istruzioni per l'uso
lt	Naudojimo instrukcijos
lv	Lietošanas instrukcija
nl	Gebruiksaanwijzing
no	Bruksanvisning
pl	Instrukcja obsługi
pt	Instruções de utilização
ro	Instrucțiuni de utilizare
sk	Návod na použitie
sv	Bruksanvisning
tr	Kullanım talimatları



ARGON MEDICAL DEVICES, INC.
 1445 Flat Creek Road
 Athens, Texas 75751 USA
 Tel: 800-927-4669
 Tel: +1 903-675-9321
 www.argonmedical.com

EMERGO EUROPE
 Prinsessegracht 20
 2514 AP The Hague
 The Netherlands
 +31 70 345 8570



The symbols glossary is located electronically at www.argonmedical.com/symbols



IFU7552/0619C

Indication for use

The product is for biliary drainage

Duration

Up to 12 weeks

Warnings

- This device was designed, tested and manufactured for single use only. Reuse or reprocessing has not been evaluated and may lead to its failure and subsequent patient illness, infection or other injury. Do not reuse, reprocess or re-sterilize this device.
- Do not use if package appear open or if the expiry date has been exceeded.
- The product must only be used by qualified personnel who are familiar with the technique.

Preparation

- Advance the straightener carefully over the curvature of the catheter, while straightening the curvature with your fingers.
- Introduce the chosen stiffener (if plastic: activate the hydrophilic coating with saline) and fasten the stiffener onto the catheter (Luer Lock).
- Remove the straightener
- Activate the coating by saline.

Procedure

- Select and prepare the drainage site using standard technique.
- Insert an appropriate guidewire using standard technique.
- Dilate the tract, if necessary.
- Advance the catheter over the guidewire in fluoroscopy.
- When the catheter tip is inside the biliary tree, loosen the metal stiffener and replace it by the hydrophilic plastic stiffener. Advance the catheter over the guidewire as far as duodenum.
- Remove the stiffener.
- Verify correct position of the catheter using fluoroscopy.
- The radiopaque marker indicates the last side hole and must be positioned in the biliary passage.
- Remove the guidewire
- Connect the catheter to a drainage bag using a suitable connecting tube.

It is recommended affixing the catheter in a straight line and that any curvature be applied to the connecting tube.

It is recommended that the physician follow the hospital's standard of care procedures for drainage catheters.

Removal of catheter

- Disconnect the drainage bag connector tube from catheter.
- Pull the catheter out gently. If access is to be maintained, a straight floppy tip guidewire passed through the catheter will facilitate removal while maintaining access.

Storage

Store in a dark, dry, cool place. Avoid extended exposure to light.

bg - Български**Показания**

Продуктът е предназначен за жлъчен дренаж

Продължителност

До 12 седмици

Предупреждения

- Това изделие е проектирано, тествано и произведено само за еднократна употреба. Повторното използване или обработка не са оценявани и може да доведат до неговото увреждане с последващо заболяване на пациента, инфекция или друга травма. Това изделие да не се употребява повторно, обработва повторно или стерилизира повторно.
- Да не се използва, ако опаковката изглежда отворена или срокът на годност е изтекъл.
- Продуктът трябва да се използва само от квалифициран персонал, който е запознат с техниката на прилагане.

Подготовка

- Придвигнете приспособлението за изправяне внимателно напред над извивката на катетъра, като същевременно изправяте извивката с пръсти.
- Въведете избрания фиксатор (ако е пластмасов: активирайте хидрофилното покритие с физиологичен разтвор) и затегнете фиксатора към катетъра (луер-лок).
- Извадете приспособлението за изправяне
- Активирайте обвивката с физиологичен разтвор.

Процедура

- Изберете и подгответе дренажния участък, като използвате стандартна техника.
- Въведете подходящ водач, като използвате стандартна техника.
- Ако е необходимо, дилатирайте прохода.
- При флуороскопия придвигнете катетъра напред върху водача.
- Когато върхът на катетъра вече е в жлъчните пътища, разхлабете металния фиксатор и го заменете с пластмасовия фиксатор с хидрофилно покритие. Придвигнете катетъра напред върху водача до дванадесетопръстника.
- Извадете фиксатора.
- Проверете дали катетърът е позициониран правилно с помощта на флуороскопия.
- Рентгенопозитивният маркер посочва последния страничен отвор и трябва да бъде позициониран в жлъчния канал.
- Извадете водача
- Свържете катетъра с дренажна торбичка, като използвате подходяща конекторна тръбичка.

Препоръчва се катетърът да бъде фиксиран изправен, а ако има извивка, тя да бъде на свързващата тръбичка.

Препоръчва се лекарят да следва стандарта на болницата за процедурите за дренажни катетри.

Изваждане на катетъра

- Отделете свързващата тръбичка на дренажната торба от катетъра.
- Издърпайте внимателно катетъра навън. Ако е необходимо да се поддържа достъп до участъка, прокарането на прав водач с гъвкав връх през катетъра ще помогне за изваждането на катетъра, при запазване на достъп до участъка.

Съхранение

Да се съхранява на тъмно, сухо и хладно място. Да се избягва продължителна експозиция на светлина.

cs - čeština**Indikace k použití**

Produkt je určen pro biliární drenáž.

Délka trvání

Až 12 týdnů

Varování

- Toto zařízení bylo navrženo, testováno a vyrobeno pro použití pouze pro jednoho pacienta. Opakované použití nebo regenerace tohoto zařízení nebyla vyhodnocena a může vést k jeho selhání a následnému onemocnění, infekci nebo jinému poškození zdraví pacienta. Nepoužívejte toto zařízení opakovaně, neregenerujte je, ani je opakovaně nesterilizujte.
- Nepoužívejte, je-li obal otevřený nebo jestliže bylo překročeno datum expirace.
- Výrobek je dovoleno používat jedině kvalifikovaným personálem, který je s danou technikou dobře seznámen.

Příprava

- Opatrně posouvejte vyrovnávací díl přes ohyb katétru. Ohyb současně narovnávejte svými prsty.
- Zaveďte zvolený vyztužovací nástroj (pokud je plastový: aktivujte hydrofilní potah fyziologickým roztokem) a utáhněte vyztužovací nástroj na katétru (Luer Lock).
- Vyjměte napřimovací nástroj.
- Aktivujte povlak fyziologickým roztokem.

Postup

- Zvolte a připravte místo drenáže pomocí standardní techniky.
- Zasuňte odpovídající vodící drát pomocí standardní techniky.
- Dilatujte trakt, pokud to bude třeba.
- Zasuňte katétr po vodícím drátu při skiaskopii.
- Když je katétr uvnitř žlučového stromu, uvolněte kovový vyztužovací nástroj a vyměňte jej za hydrofilní plastový vyztužovací nástroj. Zasuňte katétr po vodícím drátu co nejdále do duodena.

- Odstraňte vyztužovací nástroj.
- Pomocí skiaskopie si ověřte, zda je katétr ve správné poloze.
- Rentgenkontrastní značka ukazuje poslední postranní otvor a musí být umístěna ve žlučových cestách.
- Odeberte vodící drát
- Katétr upevněte pomocí vhodné spojovací trubičky k drenážnímu sáčku.

Doporučuje se připevnit katétr v přímé linii a bez jakéhokoliv zahnutí spojovací hadičky.

Doporučuje se, aby lékař postupoval dle nemocničních standardů péče o drenážní katétr.

Odstranění katétru

- Odpojte spojovací hadičku drenážního vaku od katétru.
- Jemně katétr vytáhněte. Pokud je třeba přístup udržet, usnadní odstranění při zachování přístupu rovný vodící drát s ohebnou špičkou zasunutý přes katétr.

Uchovávání

Uchovávejte na chladném, tmavém a suchém místě. Zamezte delší expozici přímému světlu.

da - Dansk

Indikationer for brug

Dette produkt er beregnet til galdedrænage

Varighed

Op til 12 uger

Advarsler

- Udstyret er udelukkende udformet, afprøvet og fremstillet til engangsbrug. Genanvendelse og rengøring til genbrug er ikke blevet vurderet og kan forårsage, at udstyret ikke fungerer korrekt og medfører sygdom, infektion eller anden skade på patienten. Dette udstyr må ikke genanvendes, rengøres til genbrug eller resteriliseres.
- Må ikke anvendes, hvis pakningen er åben, eller hvis udløbsdatoen er overskredet.
- Dette produkt må kun anvendes af kvalificeret personale, som er bekendt med teknikken.

Klargøring

- Før udretteren langsomt hen over katetrets krumning, mens krumningen rettes ud med fingrene.
- Den valgte stiver indføres (hvis plastik: den hydrofile belægning aktiveres med saltvandsopløsning aktiveres), og stiveren fastgøres til kateteret (Luerlås).
- Udretteren fjernes
- Aktivér belægningen med saltvand.

Fremgangsmåde

- Drænagedstedet vælges og forberedes vha. standardteknik.
- En passende guidewire indføres vha. standardteknik.
- Gangen dilateres om nødvendigt.

- Kateteret føres frem over guidewiren vha. fluoroskopi.
- Når kateterets spids er inde i galdevejsforgreningen, løsnes metalstiveren, og den udskiftes med den hydrofile plastikstiver. Kateteret fremføres over guidewiren så langt som til duodenum.
- Stiveren fjernes.
- Kontrollér, at katetret sidder rigtigt, ved hjælp af fluoroskopi.
- Den røntgenfaste markør angiver det sidste sidehul og skal placeres i galdepassagen.
- Fjern guidewiren
- Tilslut katetret til en drænpose ved hjælp af en egnet tilslutningsslange.

Det anbefales at fastgøre kateteret i lige linje, og at eventuelle bøjninger udføres på tilslutningsslangen.

Det anbefales, at lægen følger hospitalets standardpraksis for drænagekatetre.

Udtagning af kateter

- Drænageposens tilslutningsslange løsnes fra kateteret.
- Kateteret trækkes varsomt ud. Hvis adgangen skal opretholdes, gøres udtagningen nemmere ved at indføre en ret guidewire med blød spids gennem kateteret.

Opbevaring

Skal opbevares mørkt, tørt og køligt. Undgå langvarig udsættelse for lys.

de - Deutsch

Gebrauchsanweisung

Das Produkt ist für die Gallengangdrainage bestimmt.

Dauer

Bis zu 12 Wochen

Warnhinweise

- Diese Vorrichtung wurde nur für den Einmalgebrauch entwickelt, getestet und hergestellt. Eine Wiederverwendung oder Wiederbearbeitung wurde nicht beurteilt und kann u. U. zu einem Versagen und somit zu einer Erkrankung, Infizierung oder Verletzung eines Patienten führen. Diese Vorrichtung nicht wiederverwenden, wiederbearbeiten oder resterilisieren.
- Nicht verwenden, falls die Verpackung geöffnet wurde oder das Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist.
- Das Produkt darf nur von Fachpersonal angewendet werden, denen das Verfahren bekannt ist.

Vorbereitung

- Den Strecker vorsichtig entlang der Krümmung des Katheters vorschieben, während diese mit den Fingern gestreckt wird.
- Die gewählte Versteifungskanüle einführen (falls Kunststoff: die hydrophile Beschichtung mit Kochsalzlösung aktivieren) und die Versteifungskanüle am Katheter anbringen (Luer-Lock).

- Den Strecker entfernen.
- Die Beschichtung mit der Kochsalzlösung aktivieren.

Verfahren

- Den Drainagesitus wählen und mit Standardtechnik vorbereiten.
- Mit Standardtechnik einen geeigneten Führungsdraht einführen.
- Den Gang falls erforderlich dilatieren.
- Den Katheter mit Fluoroskopie als Orientierungshilfe über den Führungsdraht vorschieben.
- Wenn sich die Katheterspitze im Gallenweg befindet, die Metall-Versteifungskanüle lösen und durch eine hydrophile Kunststoff-Versteifungskanüle ersetzen. Den Katheter über den Führungsdraht bis zum Duodenum vorschieben.
- Die Versteifungskanüle entfernen.
- Mittels Fluoroskopie die korrekte Position des Katheters überprüfen.
- Der röntgendichte Marker zeigt die letzte Seitenöffnung an und muss sich im Gallengang befinden.
- Den Führungsdraht abziehen.
- Den Katheter über einen geeigneten Anschlusschlauch an einen Drainagebeutel anschließen.

Es wird empfohlen, den Katheter geradlinig anzubringen und eine erforderliche Krümmung am Anschlusschlauch vorzunehmen.

Es wird empfohlen, dass der Arzt die Standardversorgungsverfahren des Krankenhauses für Drainagekatheter befolgt.

Entfernen des Katheters

- Den Anschlusschlauch des Drainagebeutels vom Katheter abnehmen.
- Den Katheter vorsichtig herausziehen. Wenn der Zugang erhalten bleiben soll, erleichtert das Einführen eines geraden Führungsdrahts mit biegsamer Spitze durch den Katheter das Entfernen und den Erhalt des Zugangs.

Lagerung

An einem dunklen, kühlen Ort lagern. Längere Lichteinwirkung vermeiden.

el - Ελληνικά**Οδηγίες χρήσης**

Το προϊόν προορίζεται για την παροχέτευση χοληφόρων

Διάρκεια

Έως και 12 εβδομάδες

Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία δεν έχει αξιολογηθεί και ενδέχεται να οδηγήσει στη δυσλειτουργία της συσκευής και ακολούθως σε ασθένεια, μόλυνση ή άλλο τραυματισμό του ασθενούς. Μην την επαναχρησιμοποιείτε, ή επανεπεξεργάζεστε ούτε να επαναποστειρώνετε τη συσκευή.

- Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευασία έχει ανοιχθεί ή η ημερομηνία λήξης έχει παρέλθει.
- Το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό που έχει εμπειρία με την τεχνική αυτή.

Προετοιμασία

- Προωθήστε τον ευθυγραμμιστή προσεκτικά πάνω από το σημείο καμπυλότητας του καθετήρα, ενώ ευθυγραμμίζετε την καμπυλότητα με τα δάκτυλά σας.
- Εισάγετε την επιλεγμένη ενίσχυση ακαμψίας (εάν είναι πλαστική: ενεργοποιήστε την υδρόφιλη επικάλυψη με φυσιολογικό ορό) και προσαρτήστε την ενίσχυση ακαμψίας στον καθετήρα (ασφάλιση Luer).
- Αφαιρέστε τον ευθυγραμμιστή
- Ενεργοποιήστε την επικάλυψη με φυσιολογικό ορό.

Διαδικασία

- Επιλέξτε και προετοιμάστε τη θέση παροχέτευσης με τυπική τεχνική.
- Εισάγετε ένα κατάλληλο οδηγό σύρμα με τυπική τεχνική.
- Διαστείλετε την οδό, εάν είναι αναγκαίο.
- Προωθήστε τον καθετήρα πάνω από το οδηγό σύρμα υπό ακτινοσκόπηση.
- Όταν το άκρο του καθετήρα βρίσκεται εντός του χολικού δέντρου, χαλαρώστε τη μεταλλική ενίσχυση ακαμψίας και αντικαταστήστε την με την υδρόφιλη πλαστική ενίσχυση ακαμψίας. Προωθήστε τον καθετήρα πάνω από το οδηγό σύρμα έως το δωδεκαδάκτυλο.
- Αφαιρέστε την ενίσχυση ακαμψίας.
- Επιβεβαιώστε τη σωστή θέση του καθετήρα με ακτινοσκόπηση.
- Ο ακτινοσκιερός δείκτης καθορίζει την τελευταία πλευρική οπή και πρέπει να τοποθετηθεί στη χοληφόρο οδό.
- Αφαιρέστε τον συρμάτινο οδηγό
- Συνδέστε τον καθετήρα με το σάκο παροχέτευσης χρησιμοποιώντας έναν κατάλληλο συνδετικό σωλήνα.

Σας συνιστούμε να προσαρτήσετε τον καθετήρα σε ευθεία γραμμή και να εφαρμόσετε οποιαδήποτε καμπύλωση στο συνδετικό σωλήνα.

Συνιστούμε στους γιατρούς την τήρηση των προτύπων του νοσοκομείου για τις διαδικασίες φροντίδας των καθετήρων παροχέτευσης.

Αφαίρεση του καθετήρα

- Αποσυνδέστε το σωλήνα του σάκου παροχέτευσης από τον καθετήρα.
- Τραβήξτε τον καθετήρα προσεκτικά. Εάν πρόκειται να διατηρήσετε την πρόσβαση, το πέρασμα ενός ευθύγραμμου οδηγού σύρματος με εύκαμπτο άκρο μέσω του καθετήρα θα διευκολύνει την αφαίρεση καθώς διατηρείτε την πρόσβαση.

Φύλαξη

Φυλάσσετε σε σκοτεινό, ξηρό και δροσερό μέρος. Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση σε φως.

es - Español**Indicación de uso**

El producto se usa para el drenaje biliar

Duración

Hasta 12 semanas.

Advertencias

- Este dispositivo se diseñó, probó y fabricó para un solo uso. No se ha evaluado la reutilización ni el reprocesamiento y esto puede crear una falla y, por consiguiente, una enfermedad, infección o lesión al paciente. No reutilice, reprocese ni reesterilice este dispositivo.
- No usar el producto si el paquete parece estar abierto o si se superó la fecha de vencimiento.
- El producto solo debe ser usado por personal calificado que esté familiarizado con la técnica.

Preparación

- Hacer avanzar el enderezador con cuidado sobre la curvatura del catéter y, al mismo tiempo, enderezar la curvatura con los dedos.
- Introduzca el rigidizador elegido (si es de plástico: active el recubrimiento hidrofílico con salina) y sostenga el rigidizador sobre el catéter (seguro Luer).
- Retire el enderezador
- Activar el recubrimiento con solución salina.

Procedimiento

- Seleccione y prepare el sitio de drenaje usando la técnica estándar.
- Inserte un alambre guía apropiado usando la técnica estándar.
- Dilate el tracto, si es necesario.
- Avance el catéter sobre el alambre guía en fluoroscopia.
- Cuando la punta del catéter esté dentro del árbol biliar suelte el rigidizador de metal y reemplácelo por el rigidizador hidrofílico de plástico. Avance el catéter sobre el alambre guía llegando hasta el duodeno.
- Retire el rigidizador.
- Verificar la posición correcta del catéter mediante fluoroscopia.
- El marcador radiopaco indica el último agujero lateral y debe posicionarse en el conducto biliar.
- Retirar el alambre guía.
- Conectar el catéter a una bolsa de drenaje a través de un tubo de conexión adecuado.

Se recomienda fijar el catéter en línea recta, y que cualquier curvatura se aplique al tubo conector.

Se recomienda que el médico siga los procedimientos de atención normales del hospital para el uso de catéteres de drenaje.

Extracción del catéter

- Desconecte el catéter del tubo conector de la bolsa de drenaje.
- Tire el catéter hacia afuera con suavidad. Si se debe mantener el acceso, un alambre guía de punta recta flexible a través del catéter facilitará la remoción, manteniendo a la vez, el acceso.

Almacenamiento

Almacenar en un lugar oscuro, seco y fresco. Evitar la exposición prolongada a la luz.

et - Eesti keel**Kasutusnäidustused**

See toode on mõeldud sapiteede drenaazi jaoks

Kestus

Kuni 12 nädalat

Hoiatused

- See seade on kujundatud, testitud ja toodetud ainult ühekordseks kasutamiseks. Seadme korduvkasutamine või korduvtöötlemine võib viia selle rikkeni ning sellest lähtuvalt patsiendi haigestumiseni, infektsiooni tekkimiseni või muu vigastuseni. Seda seadet ei tohi korduvkasutada, korduvtöödelda ega korduvsteriliseerida.
- Ärge kasutage, kui pakend näib avatud või kui kõlblikkusaeg on möödunud.
- Toodet tohib kasutada üksnes vastavaid tehnikaid tundev kvalifitseeritud personal.

Ettevalmistus

- Viige sirgendaja ettevaatlikult kateetri kaare kohale, sirgendades samal ajal kumerust sõrmedega.
- Sisestage valitud tugevdusribi (kui plastikust: aktiveerige hüdrofiilne kate soolalahusega) ja kinnitage tugevdusribi kateetrile (luer-lukk).
- Eemaldage sirgendaja
- Aktiveerige kattekiht füsioloogilise lahusega.

Protseduur

- Valige ja valmistage ette drenaazi koht standardtehnikaga abil.
- Sisestage vastav juhtetraat standardtehnikaga abil.
- Vajadusel laiendage trakti.
- Viige kateeter juhtetraadi üle fluoroskoopilise jälgimise all.
- Kui kateetriots on sapitee sees, vabastage metallist tugevdusribi ja asendage see hüdrofiilse plastikust tugevdusribiga. Viige kateeter üle juhtetraadi kaksteistsõrmikuni.
- Eemaldage tugevdusribi.
- Kontrollige fluoroskoobi abil kateetri asendi õigsust.
- Röntgenkontrastne marker tähistab viimast külgmist auku ja see tuleb viia sapiteesse.
- Eemaldage juhtetraat.
- Ühendage kateeter drenaazikotiga, kasutades sobivat ühendusvoolikut.

Soovitav on kinnitada kateeter sirgjooneliselt ja et kõverusi esineks ainult ühendustorus.

Arstil soovitatakse järgida haiglas drenaazikateetrite jaoks kehtivaid hooldusstandardeid.

Kateetri eemaldamine

- Ühendage drenaazikoti ühendustoru kateetri küljest lahti.

- Tömmake kateeter õrnalt välja. Kui soovitakse juurdepääsu säilitada, siis eemaldamist lihtsustab kateetrist läbi viidav sirge, pehme otsaga juhtetraat, mille abil säilitatakse juurdepääs.

Hoiundamine

Hoidke pimedas, kuivas ja jahedas kohas. Vältige pikaajalist kokkupuudet valgusega.

fi - Suomi**Käyttöaihe**

Tuote on tarkoitettu sapen dreeneerukseen

Kesto

Enintään 12 viikkoa

Varoitukset

- Tämä väline on suunniteltu, testattu ja valmistettu vain yhtä käyttökertaa varten. Toistuvaa käyttöä tai uudelleen käsittelyä ei ole arvioitu; tämä voi aiheuttaa välineen rikkoutumisen ja sen seurauksena potilaan sairastumisen, infektion tai jonkin muun vamman. Tätä välinettä ei saa käyttää, uudelleen käsittelä tai steriloida uudelleen.
- Ei saa käyttää, jos pakkaus näyttää avatulta tai viimeinen käyttöpäivä on mennyt.
- Tuotetta saa käyttää vain pätevä henkilöstö, joka on perehtynyt kyseiseen menetelmään.

Valmistelu

- Vie suoristin varovasti katetrin kaaren päältä suoristaen samalla kaartaa sormilla.
- Syötä valittu jäykistin (jos muovista: aktivoi hydrofiilinen päällyste suolaliuksella) ja kiinnitä jäykistin katetriin (Luer-lukko).
- Poista suoristin
- Aktivoi päällyste suolaliuksella.

Menettelytapa

- Valitse ja valmistele dreeneenausalue käyttäen standarditekniikkaa.
- Syötä sopiva ohjauslanka käyttäen standarditekniikkaa.
- Laajenna kanavaa mikäli tarpeen.
- Vie katetri ohjainlangan ylitse läpivalaisussa.
- Kun katetrin kärki on sappitiehyessä, irrota metallijäykistin ja korvaa se hydrofiilisellä muovijäykistimellä. Siirrä katetria ohjauslangan ylitse pohjukaissuoleen asti.
- Poista jäykistin.
- Tarkista katetrin oikea asento läpivalaisun avulla.
- Säteilyä läpäisemätön merkki näyttää viimeisimmän sivureiän ja sen pitää olla asetettuna sappitiehyeseen.
- Poista ohjauslanka.
- Yhdistä katetri valutuspusssiin sopivalla liitosletkulla.

On suositeltavaa liittää katetri suoraan linjaan ja että kaikki mutkat liitetään liitettävään putkeen.

On suositeltavaa, että lääkäri noudattaa sairaalan normeja dreenihoitomenetelmistä.

Katetrin poisto

- Irrota keräyspussin liitinputki katetrin.
- Vedä katetri ulos varovasti. Jos kanava jätetään auki, suora velttopäinen katetrin lävitse laitettava ohjauslanka helpottaa poistoa jättämällä kanavan auki.

Säilytys

Säilytä pimeässä, kuivassa ja viileässä paikassa. Vältä pitkäaikaista altistusta valolle.

fr - Français**Mode d'emploi**

Le produit est indiqué pour le drainage biliaire

Durée

Jusqu'à 12 semaines

Mises en garde

- Ce dispositif a été conçu, testé et fabriqué pour un usage unique. La réutilisation ou le retraitement n'ont pas été évalués et pourraient causer sa défaillance et une maladie, infection et/ou des lésions ultérieures chez le patient. Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser ce dispositif.
- Ne pas utiliser si l'emballage apparaît ouvert ou si la date d'expiration est dépassée.
- Seul du personnel qualifié et familier avec la technique est autorisé à utiliser ce produit.

Préparation

- Faire avancer le redresseur avec précaution sur la courbure du cathéter, tout en redressant la courbure avec les doigts.
- Introduire le raidisseur choisi (s'il est en plastique, activer le revêtement hydrophile avec du sérum physiologique) et fixer le raidisseur sur le cathéter (Luer Lock).
- Retirer le redresseur
- Activer le revêtement en utilisant du sérum physiologique.

Procédure

- Sélectionner et préparer le site de drainage à l'aide de la technique standard.
- Introduire un fil guide approprié avec la technique standard.
- Dilater la voie, si nécessaire.
- Avancer le cathéter sur le fil guide sous contrôle fluoroscopique.
- Quand l'extrémité du cathéter est à l'intérieur de l'arbre biliaire, desserrer le raidisseur métallique et le remplacer par le raidisseur en plastique hydrophile. Avancer le cathéter sur le fil guide aussi loin que de duodénum.
- Enlever le raidisseur.
- Vérifier le bon positionnement du cathéter sous fluoroscopie.
- Le marqueur radiopaque indique le dernier trou du site et doit être positionné dans le passage biliaire.

- Retirer le fil-guide.
- Raccorder le cathéter à une poche de drainage en utilisant un tube de raccordement approprié.

Il est recommandé d'apposer le cathéter dans une ligne droite et que toute courbe soit appliquée au tube de raccordement.

Il est recommandé que le médecin suive la norme de l'hôpital en matière de procédures de soin pour les cathéters de drainage.

Retrait du cathéter

- Débrancher le tube de raccordement de la poche de drainage du cathéter.
- Extraire le cathéter délicatement. Si l'accès doit être conservé, un fil guide droit à extrémité molle passé à travers le cathéter facilitera le retrait tout en conservant l'accès.

Conservation

Conservé dans un endroit sombre, sec et frais. Éviter toute exposition prolongée à la lumière.

hu - Magyar

Javallatok

A termék epeelvezetésre szolgál

Időtartam

Max. 12 hét

Figyelmeztetés

- Ezt az eszközt kizárólag egyszeri felhasználásra tervezték, tesztelték és gyártották. Az újrafelhasználás vagy újrafeldolgozás értékelése nem történt meg, azok az eszköz meghibásodásához, és ennek következtében a páciens megbetegedéséhez, megfertőződéséhez vagy sérüléséhez vezethetnek. Ne használja újra, ne dolgozza fel újra, és ne sterilizálja újra ezt az eszközt.
- Ha a csomagolás nem sértetlen, vagy ha meghaladta a lejáratási időt, nem szabad felhasználni.
- A terméket kizárólag szakképzett, az eljárást ismerő személyzet használhatja.

Előkészítés

- Óvatosan toljuk előre a merevítőt a katéterív mentén, miközben az ujjainkkal kiegyenesítjük az ívet.
- Vezessük be a választott merevítőt (ha műanyag: aktiváljuk a hidrofil réteget sóval), és rögzítsük a merevítőt a katéterre (Luer Lock).
- Távolítsuk el a merevítőt
- A bevonatot heparinizált sóval vízzel aktiváljuk.

Eljárás

- Válasszuk ki és készítsük elő az elvezetés helyét a szokásos eljárással.
- A szokásos eljárással helyezzünk be egy megfelelő vezetőhuzalt.
- Ha szükséges, tágítsuk ki a vezetőket.
- Toljuk rá a katétert a vezetőhuzalra a fluoroszkópiában.

- Ha a katéter csúcsa az epevezeték belsejében van, lazítsuk meg a fémmerevítőt és cseréljük ki a műanyag hidrofil merevítővel. Toljuk rá a katétert a vezetőhüvelyre egészen a nyombélig.
- Távolítsuk el a merevítőt.
- Ellenőrizzük a katéter megfelelő helyzetét fluoroszkópia alkalmazásával!
- A radioopak marker az utolsó oldallyukat jelzi és az epejáratba kell elhelyezni.
- Távolítsuk el a vezetőhuzalt
- Csatlakoztassuk a katétert a gyűjtőtasakba a megfelelő csatlakoztató tubus segítségével.

Ajánlatos a katétert egyenes vonalban csatlakoztatni, és az íves elhelyezést a csatlakoztató tubuson megoldani.

Az orvosnak a kórház drén katéterekre vonatkozó szokásos gondozási eljárásait kell követnie.

A katéter eltávolítása

- Csatlakoztassuk le a gyűjtőtasak csatlakozó tubusát a katéterről.
- Óvatosan húzzuk ki a katétert. Ha a bemenetet fenn kell tartani, a katéteren keresztül húzott egyenes, hajlékony, csúcsos vezetőhüvely megkönnyíti a katéter eltávolítását a bemenet fenntartása mellett.

Tárolás

Sötét, száraz, hűvös helyen tárolandó. Hosszú fényhatásának nem szabad kitenni.

it - Italiano

Istruzioni per l'uso

Il prodotto è idoneo per il drenaggio biliare

Durata

Fino a 12 settimane

Avvertenze

- Questo dispositivo è stato progettato, collaudato e prodotto per essere usato una sola volta. Il riutilizzo o la rielaborazione del dispositivo non sono stati valutati e possono causare il guasto del dispositivo con conseguenti infezione, malattia o altra lesione al paziente. Non riutilizzare, rielaborare né risterilizzare questo dispositivo.
- Non usare se la confezione sembra aperta o se la data di scadenza è già stata superata.
- Il prodotto deve essere usato esclusivamente da personale qualificato esperto nella tecnica.

Preparazione

- Far avanzare con cautela il raddrizzatore sulla curvatura del catetere, raddrizzando contemporaneamente la curvatura con le dita.
- Introdurre lo stiletto scelto (se è di plastica, attivare il rivestimento idrofilo mediante soluzione salina) e fissarlo sul catetere (raccordo luer lock).
- Rimuovere il raddrizzatore
- Attivare il rivestimento tramite la soluzione salina.

Procedura

- Selezionare e preparare il sito di drenaggio mediante la tecnica standard.
- Inserire un filo guida idoneo mediante la tecnica standard.
- Dilatare il tratto, se necessario.
- Far avanzare il catetere sopra il filo guida mediante esame fluoroscopico.
- Quando la punta del catetere si trova all'interno dell'albero biliare, allentare lo stiletto di metallo e sostituirlo con lo stiletto di plastica con rivestimento idrofilo. Far avanzare il catetere sopra il filo guida fino al duodeno.
- Rimuovere lo stiletto.
- Verificare la corretta posizione del catetere usando la fluoroscopia.
- Il marker radiopaco indica l'ultimo foro laterale e deve essere posizionato nel passaggio biliare.
- Rimuovere il filo guida.
- Collegare il catetere a una sacca di drenaggio usando un tubo di collegamento idoneo.

Si raccomanda di infilare il catetere in una linea dritta e applicare eventuali curvature al tubo di collegamento.

Si raccomanda che il medico segua le procedure standard dell'ospedale relative ai cateteri di drenaggio.

Come rimuovere il catetere

- Scollegare il tubo connettore della sacca di drenaggio dal catetere.
- Estrarre il catetere con cautela. Ove sia necessario mantenere l'accesso, far passare attraverso il catetere un filo guida dritto con punta flessibile per agevolare la rimozione senza chiudere l'accesso.

Immagazzinaggio

Riporre in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce. Evitare l'esposizione prolungata alla luce.

It - Lietuvių**Naudojimo indikacijos**

Gaminys skirtas tulžies drenavimui

Trukmė

Iki 12 savaičių

Įspėjimai

- Šis prietaisas buvo sukurtas, išbandytas ir pagamintas būti naudojamas tik vieną kartą. Kartotinis šio prietaiso naudojimas ir apdorojimas nebuvo ištirtas, todėl tai gali tapti jo gedimo priežastimi, galinčia vėliau sukelti ligą, infekciją ar kitą paciento sužalojimą. Nenaudokite pakartotinai šio prietaiso, jo pakartotinai neapdorokite ar nesterilizuokite.
- Negalima naudoti, jei pakuotė buvo atidaryta arba jei yra pasibaigęs galiojimo laikas.
- Gaminį gali naudoti tik kvalifikuoti darbuotojai, susipažinę su darbo metodu.

Pasiruošimas

- Atsargiai įveskite tiesinimo komponentą pro kateterio išlinkimą, tuo metu pirštais tiesindami išlinkimą.

- Įveskite pasirinktą standiklį (jei plastmasinis: suaktyvinkite hidrofilinę dangą fiziologiniu tirpalu) ir pritvirtinkite prie kateterio (Luerio jungtimi).
- Ištraukite tiesinimo vielą
- Fiziologiniu tirpalu suvilgykite dangą.

Procedūra

- Standartiniu būdu parinkite ir parenkite drenavimo vietą.
- Standartiniu būdu įveskite tinkamą kreipiančiąją vielą.
- Jei reikia, išplėskite traktą.
- Stebėdami fluoroskopijos būdu įveskite kateterį kreipiančiąja viela.
- Kai kateterio galiukas yra tulžies latake, atlaisvinkite metalinį standiklį ir pakeiskite jį hidrofilišku plastmasiniu standikliu. Stumkite kateterį kreipiančiąja viela iki dvylikapirštės žarnos.
- Ištraukite standiklį.
- Fluoroskopijos pagalba įsitinkinkite, ar kateterio padėtis yra teisinga.
- Rentgenokontrastinis žymeklis rodo paskutinę šoninę angą, jis turi būti tulžies latake.
- Išimkite įvedimo įtaisą.
- Naudodami tinkamą sujungiamąjį vamzdelį, prijunkite kateterį prie drenažo maišelio.

Rekomenduojama tvirtinti kateterį tiesiai ir išlenkti, jei reikia, jungiamąjį vamzdelį.

Rekomenduojama, kad gydytojas laikytųsi ligoninės priežiūros procedūrų drenavimo kateteriams.

Kateterio ištraukimas

- Atjunkite drenavimo maišelio vamzdelį nuo kateterio.
- Švelniai ištraukite kateterį. Jei reikalinga tolesnė prieiga, pro kateterį prakišta plona kreipiančioji viela lanksčiu galiuku palengvins ištraukimą ir leis užtikrinti tolesnę prieigą.

Laikymas

Laikyti tamsioje, sausoje, ir vėsioje vietoje. Vengti ilgo šviesos poveikio.

Iv - Latviešu**Lietošanas indikācijas**

Izstrādājums paredzēts biliārai drenāžai

Ilgums

Līdz 12 nedēļām

Brīdinājumi

- Šī ierīce ir izstrādāta, pārbaudīta un izgatavota tikai vienreizējai izmantošanai. Atkārtota lietošana vai apstrāde nav pārbaudīta un var izraisīt tās atteici un sekojošu pacienta slimību, infekciju vai citu kaitējumu. Šo ierīci nedrīkst atkārtoti lietot, apstrādāt vai sterilizēt.
- Nelietojiet, ja iepakojums ir atvērts vai beidzies derīguma termiņš.
- Izstrājumam drīkst lietot vienīgi kvalificēts personāls, kam ir pieredze šo paņēmieni veikšanā.

Sagatavošana

- Uzmaniģi virziet iztaisnotāju pāri katetra izliekumam, vienlaikus iztaisnojot izliekumu ar pirkstiem.
- Ievadiet izvēlēto nelokāmo posmu (ja plastmasas: aktivējiet hidrofilo pārklājumu, izmantojot fizioloģisko šķīdumu) un piestipriniet nelokāmo posmu katetram (luera slēgums).
- Izņemiet taisnotāju
- Aktivizējiet pārklājumu ar fizioloģisko šķīdumu.

Procedūra

- Izvēlieties un sagatavojiet drenāžas vietu, izmantojot standarta metodi.
- Ievietojiet piemērotu vadstīgu, izmantojot standarta metodi.
- Dilatējiet kanālu, ja nepieciešams.
- Virziet katetru uz priekšu pāri vadstīgai fluoroskopijas kontrolē.
- Kad katetra gals atrodas žults ceļos, atļaidiet valjīgāk nelokāmo metāla posmu un nomaniet to ar hidrofilo nelokāmo plastmasas posmu. Virziet katetru pāri vadstīgai līdz pat divpadsmitpirkstu zarnai.
- Noņemiet nelokāmo posmu.
- Rentgenogrāfiski apstipriniet, ka katetra novietojums ir pareizs.
- Starojumu necaurļaidīgs marķējums norāda pēdējo sānu atveri un tas jāievieto biliārajā kanālā.
- Izņemiet vadstīgu
- Pievienojiet katetram drenāžas maisiņu, izmantojot piemērotu savienojuma caurulīti.

Katetru ieteicams fiksēt taisnā līnijā, un būtu pieļaujama vienīgi savienotājcaurules saliekšana.

Ārstam, rīkojoties ar drenāžas katetriem, ir ieteicams ievērot slimnīcas aprūpes procedūru pamatprincipus.

Katetra izņemšana

- Atvienojiet drenāžas maisiņa savienotājcauruli no katetra.
- Saudzīgi izvelciet katetru. Ja pieeja ir jāsaglabā, izmantojiet caur katetru ievadītu taisnu vadstīgu ar noliektu galu, lai atvieglotu izņemšanu un vienlaicīgi saglabātu pieeju.

Glabāšana

Glabāt tumšā, sausā un vēsā vietā. Neturēt ilgstoši gaismā.

nl - Nederlands**Gebruiksaanwijzing**

Dit product is bedoeld voor biliaire drainage.

Duur

Tot 12 weken

Waarschuwingen

- Dit hulpmiddel is ontworpen, getest en vervaardigd uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik of herverwerking is niet geëvalueerd en kan leiden tot falen van het hulpmiddel en daaropvolgende ziekte, infectie of ander letsel van de patiënt. Dit hulpmiddel

niet hergebruiken, herverwerken of opnieuw steriliseren.

- Niet gebruiken als verpakking open lijkt of als de vervaldatum verstreken is.
- Het product mag alleen worden gebruikt door bevoegd personeel dat bekend is met de techniek.

Voorbereiding

- Voer het richtmechanisme voorzichtig op over de kromming van de katheter terwijl u de kromming met uw vingers rechtmaakt.
- Breng de gekozen verstijver in (indien plastic: activeer de hydrofiele coating met zoutoplossing) en bevestig de verstijver op de katheter (luerkoppeling).
- Verwijder de verstijver.
- Activeer de coating met de fysiologische zoutoplossing.

Procedure

- Kies de drainageplaats en bereid deze voor met de standaard techniek.
- Voer een passende voerdraad in met de standaard techniek.
- Dilateer het traject indien nodig.
- Voer bij fluoroscopie de katheter op over de voerdraad.
- Wanneer de katheterpunt zich in de galwegen bevindt, maak dan de metalen verstijver los en vervang deze door de hydrofiele plastic verstijver. Voer de katheter tot in het duodenum op over de voerdraad.
- Verwijder de verstijver.
- Controleer de juiste positie van de katheter met fluoroscopie.
- De radiopake markering geeft het laatste gat aan de zijkant aan en moet in de galpassage worden gepositioneerd.
- Verwijder de voerdraad
- Sluit de katheter aan op een drainagezak met een geschikte aansluitbuis.

Het wordt aanbevolen om de katheter in een rechte lijn vast te zetten en dat eventuele buiging in de verbindingsslang wordt aangebracht.

Het wordt aanbevolen om de zorgstandaard van het ziekenhuis voor drainagekatheters te hanteren.

Verwijdering van de katheter

- Ontkoppel de verbindingsslang van de drainagezak van de katheter.
- Trek de katheter voorzichtig naar buiten. Indien de toegang behouden moet blijven, zal een voerdraad met een rechte soepele punt door de katheter de verwijdering vergemakkelijken terwijl de toegang behouden blijft.

Opslag

Opslaan in een donkere, droge, koele plek. Vermijd langdurige blootstelling aan licht.

no - Norsk**Bruksindikasjoner**

Produktet brukes for galledrenasje

Varighet

Opp til 12 uker

Advarsler

- Dette instrumentet er utformet, testet og produsert for kun for engangsbruk. Flergangsbruk eller ny behandling er ikke evaluert og kan føre til svikt og påfølgende pasientsykdom, infeksjon eller annen skade. Ikke bruk flere ganger, behandle på nytt eller resterilisere dette instrumentet.
- Skal ikke brukes hvis pakken ser ut til å være åpen eller hvis utløpsdatoen er overskredet.
- Produktet skal bare brukes av kvalifisert personell som er kjent med teknikken.

Klargjøring

- Før utretteren forsiktig over kurven på kateteret mens du retter ut kurven med fingrene.
- Før inn den valgte avstiveren (hvis plast: aktiver det hydrofile belegget med saltoppløsning) og fest avstiveren til kateteret (luerlås).
- Fjern utretteren
- Aktiver belegget med saltvannsuppløsning.

Inngrep

- Velg og forbered drenasjestedet med standard teknikk.
- Før inn en passende ledevaier med standard teknikk.
- Utvid om nødvendig kanalen.
- Skyv kateteret over ledevaieren under fluoroskopi.
- Når kateterspissen er inne i galletreet, løsner du metallavstiveren og erstatter den med den hydrofile plastavstiveren. Skyv kateteret inn over ledevaieren helt til duodenum.
- Fjern avstiveren.
- Kontroll under fluoroskopi at kateteret er i riktig posisjon.
- Den røntgentette markøren indikerer det siste sidehullet og må være posisjonert i gallepassasjen.
- Fjern ledevaieren
- Koble kateteret til en drenasjepose med en passende forbindelsesslange.

Det anbefales å feste kateteret i en rett linje og påføre forbindelsesslangen en eventuell kurve.

Det anbefales at legen følger sykehusets standardbehandling for inngrep med drenasjekatetre.

Kateterfjerning

- Koble forbindelsesslangen til drenasjeposen fra kateteret.
- Trekk kateteret forsiktig ut. Hvis tilgangen skal opprettholdes vil en rett ledevaier med myk spiss som er ført gjennom kateteret forenkle fjerningen og samtidig opprettholde tilgangen.

Oppbevaring

Oppbevares på et mørkt, tørt og kjølig sted. Skal ikke utsettes for lys.

pl - Polski**Przeznaczenie**

Produkt jest przeznaczony do drenażu dróg żółciowych

Czas utrzymania

Do 12 tygodni

Ostrzeżenia

- To urządzenie zostało zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane do jednorazowego użytku. Ponowne użycie lub ponowne przetwarzanie tego urządzenia może spowodować jego wadliwe działanie i w konsekwencji chorobę, infekcję lub uraz pacjenta. Nie należy tego urządzenia ponownie używać, przetwarzać lub sterylizować.
- Nie używać, jeśli opakowanie wygląda na otwarte lub jeśli upłynął termin ważności.
- Produkt może być używany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który jest zaznajomiony z techniką jego stosowania.

Przygotowanie

- Ostrożnie wsunąć prostownik na krzywiznę cewnika, prostując ją jednocześnie palcami.
- Wprowadzić wybrany usztywniacz (jeżeli jest plastikowy: aktywować powłokę hydrofilową solą fizjologiczną) i przymocować usztywniacz na cewniku (luer lock).
- Usunąć prostownik.
- Aktywować powłokę roztworem soli fizjologicznej.

Procedura

- Wybrać i przygotować miejsce drenażu przy użyciu metody standardowej.
- Wprowadzić odpowiedni przewodnik przy użyciu standardowej techniki.
- W razie potrzeby poszerzyć dostęp.
- Wprowadzać cewnik po przewodniku pod kontrolą fluoroskopii.
- Gdy końcówka cewnika znajduje się wewnątrz dróg żółciowych, poluzować metalowy usztywniacz i zastąpić go przez hydrofilowy usztywniacz plastikowy. Wprowadzać cewnik po przewodniku aż do dwunastnicy.
- Usunąć usztywniacz.
- Zweryfikować poprawność pozycji cewnika za pomocą fluoroskopii.
- Marker radiocieniujący wskazuje ostatni otwór boczny i musi być umieszczony w drogach żółciowych.
- Usunąć przewodnik.
- Podłączyć cewnik do worka drenażowego za pomocą odpowiedniej rurki łączącej.

Zalecane jest przymocowanie cewnika w linii prostej i nadanie rurce łączącej wszystkich krzywizn.

Zaleca się przestrzeganie przez lekarza standardowych procedur obowiązujących w szpitalu, dotyczących cewników drenażowych.

Usunięcie cewnika

Odłączyć rurkę złącza worka drenażowego od cewnika.

- Wyciągnąć delikatnie cewnik. Jeśli dostęp ma być zachowany, prosty przewodnik o elastycznej końcówce przeprowadzony przez cewnik ułatwi usunięcie z zachowaniem dostępu.

Przechowywanie

Przechowywać w ciemnym, suchym i chłodnym miejscu. Unikać dłuższego wystawienia na światło.

pt - Português**Indicações de utilização**

O produto destina-se a drenagem biliar.

Duração

Até 12 semanas

Avisos

- Este dispositivo foi concebido, testado e fabricado para utilização uma única vez. A sua reutilização ou reprocessamento não foram avaliados e podem provocar mau funcionamento e subsequentemente doenças, infecções ou outros danos no paciente. Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar este dispositivo.
- Não utilizar se a embalagem parecer aberta ou se a data de validade tiver sido ultrapassada.
- produto só pode ser usado por pessoal qualificado que esteja familiarizado com a técnica.

Preparação

- Fazer avançar cuidadosamente o endireitador sobre a curvatura do cateter, ao mesmo tempo que se endireita a curvatura com os dedos.
- Introduza o reforço escolhido (se for de plástico: active o revestimento hidrófilo com soro fisiológico) e fixe bem o reforço ao cateter (Luer Lock).
- Remover o endireitador
- Activar o revestimento com soro fisiológico.

Procedimento

- Seleccione e prepare a área de drenagem utilizando uma técnica padrão.
- Introduza um fio-guia adequado utilizando uma técnica padrão.
- Efectue a dilatação do tracto, se necessário.
- Faça avançar o cateter sobre o fio-guia sob fluoroscopia.
- Quando a ponta do cateter estiver dentro da árvore biliar, solte o reforço de metal e substitua-o com o reforço hidrófilo de plástico. Faça avançar o cateter sobre o fio-guia até ao duodeno.
- Retire o reforço.
- Verificar a posição correcta do cateter por meio de fluoroscopia.
- marcador radiopaco indica o último orifício lateral e deve ser colocado na passagem biliar.
- Retirar o fio-guia
- Ligar o cateter a um saco de drenagem usando um tubo de ligação adequado.

Recomenda-se que o cateter seja fixado numa linha recta e que qualquer curvatura seja aplicada ao tubo de ligação.

Recomenda-se que o médico siga os procedimentos de cuidados padrão do hospital relativamente a cateteres de drenagem.

Remoção do cateter

- Desacople o tubo do conector do saco de drenagem do cateter.
- Puxe cuidadosamente o cateter para fora. De forma a manter o acesso, passe um fio-guia recto com extremidade flexível através do cateter; isto irá facilitar a remoção, mantendo simultaneamente o acesso.

Armazenamento

Guardar num local escuro, seco e frio. Evitar a exposição prolongada à luz.

ro - Română**Indicație de utilizare**

Produsul este utilizat pentru drenajul biliar

Durata

Până la 12 săptămâni

Avertismente

- Acest dispozitiv este destinat, testat și fabricat în vederea utilizării de unică folosință. Refolosirea sau reprocessarea dispozitivului ar putea duce la defectarea acestuia și, prin aceasta, la boli, infecții, sau alte leziuni. Nu refolosiți, nu reprocessați sau nu reesterilizați acest dispozitiv.
- A nu se folosi dacă pachetul pare deschis sau dacă a fost depășită dată expirării.
- Produsul trebuie să fie utilizat numai de personal calificat care este familiar cu procedura.

Pregătire

- Avansați redresorul cu grijă peste curbura cateterului, în timp ce îndreptați curbura cu degetele.
 - Introduceți elementul de rigidizare ales (dacă este din plastic: activați învelișul hidrofîl cu soluție salină) și fixați elementul de rigidizare pe cateter (conectorul Luer-Lock).
 - Scoateți elementul de rigidizare
- Activați membrana cu soluție salină.

Procedura

- Selectați și pregătiți locul de drenaj folosind metoda standard.
- Introduceți un fir de ghidaj adecvat folosind metoda standard.
- Dilatați calea, dacă este necesar.
- Avansați cateterul peste firul de ghidaj în fluoroscopia.
- Când vârful cateterului se află în interiorul arborelui biliar, slăbiți elementul de de rigidizare din metal și înlocuiți-l cu elementul de rigidizare din plastic hidrofîl. Avansați cateterul peste firul de ghidaj până la duoden.
- Scoateți elementul de rigidizare.
- Verificați poziția corectă a cateterului folosind fluoroscopia.

- Markerul radioopac indică ultimul orificiu lateral și trebuie să fie amplasat în pasajul biliar.
- Scoateți firul de ghidaj
- Conectați cateterul la o pungă de drenaj cu ajutorul unui tub conector potrivit.

Se recomandă conectarea cateterului în linie dreaptă și aplicarea oricărei curburi la tubul conector.

Se recomandă ca medicul să respecte procedurile de îngrijire standard ale spitalului pentru catetere de drenaj.

Scoaterea cateterului

- Deconectați tubul conector al pungii de drenaj de la cateter.
- Extrageți cateterul încet. Dacă trebuie păstrat accesul, un fir de ghidaj cu vârful drept flexibil trecut prin cateter va facilita scoaterea, menținându-se accesul.

Depozitare

A se păstra într-un loc întunecat, uscat și răcoros. A se evita expunerea la lumină.

sk - Slovenčina

Indikácie použitia

Výrobok je určený na drenáž žlče

Trvanie

Najviac 12 týždňov

Upozornenia

- Tento nástroj bol skonštruovaný, vyskúšaný a vyrobený len na jednorazové použitie. Opakované použitie alebo repasovanie neboli vyhodnotené a môžu viesť k zlyhaniu a naslednej chorobe, infekcii alebo inému poraneniu pacienta. Tento nástroj nepoužívajte znovu, nerepasujte ho ani neresterilizujte.
- Nepoužívajte, ak bol obal pravdepodobne otvorený alebo po dátume použiteľnosti výrobku.
- Výrobok môže používať len kvalifikovaný pracovník, ktorému je známa technika.

Príprava

- Opatrne prejdite vyrovnávačom po zakrivení katétra a zároveň prstami narovnávajúte zakrivenie.
- Zavedte vybratú výstuhu (ak je plastová: aktivujte hydrofilnú vrstvu fyziologickým roztokom) a upevnite výstuhu na katétri (luerov uzáver).
- Vyberte vyrovnávač
- Aplikujte vrstvu fyziologického roztoku.

Postup

- Štandardným spôsobom vyberte a pripravte miesto drenáže.
- Štandardným spôsobom zavedte primeraný vodiaci drôt.
- V prípade potreby dilatujte traktu.
- Katéter zavedte po vodiacom drôte pod fluoroskopickým zobrazením.
- Keď je hrot katétra vo vnútri žlčových ciest, uvoľnite kovovú výstuhu a nahradte ju plastovou hydrofilnou

výstuhou. Katéter zavedte po vodiacom drôte až do dvanástnika.

- Výstuhu vytiahnite.
- Overte správne umiestnenie katétra pod flouroskopiou.
- Značka nepriepustná pre žiarenie označuje posledný bočný otvor a musí byť umiestnená v žlčníkových cestách.
- Vodiaci drôt vyberte
- Pomocou vhodnej spojovacej hadičky pripojte katéter k drenážnemu vrečku.

Odporúča sa upevniť katéter tak, aby bol rovný, a zakrivenie presunúť na spojovaciu hadičku.

Lekárom sa odporúča dodržiavať nemocničné postupy pri zákrokoch pomocou drenážnych katétrov.

Odstránenie katétra

- Vytiahnite z katétra spojovaciu hadičku drenážneho vrečka.
- Opatrne vytiahnite katéter. Ak je potrebné zachovať prístup, rovným ohybným hrotom vodiaceho drôtu prechádzajúcim cez katéter sa uľahčí odstránenie, pričom sa zachová prístup.

Skladovanie

Skladujte na tmavom, suchom a chladnom mieste. Nevystavujte dlhší čas pôsobeniu svetla.

sv - Svenska

Indikationer för användning

Produkten är avsedd för biliär dränering

Varaktighet

Upp till 12 veckor

Varningar

- Denna produkt var endast utformad, testad och tillverkad för användning till en enda patient. Återanvändning eller ombearbetning har inte utvärderats och kan leda till felfunktion och efterföljande sjukdom, eller annan skada hos patienten. Produkten får ej återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras.
- Använd inte om förpackning ser ut att ha öppnats eller utgångsdatum har överskridits.
- Denna produkt får endast användas av utbildad personal som är förtrogen med tekniken.

Förberedelse

- För varsamt fram uträtaren över kateterens kurvatur medan du rätar ut kurvaturen med fingrarna.
- För in vald förstyvare (om av plast, aktivera den hydrofila beläggningen med koksaltlösning) och fäst förstyvaren på katetern (luer-lock).
- Avlägsna uträtaren
- Aktivera beläggningen med hjälp av saltlösning.

Förfarande

- Välj och förbered dränageområdet med hjälp av standardteknik.
- För in lämplig ledare med hjälp av standardteknik.

- Vid behov, dilatera kanalen.
- För fram katetern över ledaren under fluoroskopi.
- Nät katetern befinner sig i gallgången, lossa metallförstyvaren och ersätt den med den hydrofila plastförstyvaren. För fram katetern över ledaren ända till duodenum.
- Avlägsna förstyvaren.
- Kontrollera kateterns korrekta position med hjälp av fluoroskopi.
- Den röntgentäta markeringen anger det sista sidohålet och måste vara placerad i gallgången.
- Ta bort styrtråden
- Anslut katetern till en dräneringspåse med hjälp av en lämplig anslutningsslang.

Katetern bör hållas i utträtat läge och eventuella böjar kan göras på anslutningsslangen.

Vi rekommenderar att läkaren följer vedertagen sjukhusrutin för dränkatetrar.

Avlägsna katetern

- Ta loss slangen till dränagepåsen från katetern.
- Dra försiktigt ut katetern. Om ingången ska finnas kvar efter att katetern avlägsnats, underlättas detta om en ledare med rak, böjlig spets först förs genom katetern.

Förvaring

Förvara på mörk, torr, sval plats Undvik långvarig exponering för ljus.

tr - Türkçe

Kullanım endikasyonları

Ürün biliyer drenaj içindir.

Süre

En fazla 12 hafta

Uyarılar

- Denna produkt var endast utformad, testad och tillverkad för användning till en enda patient. Återanvändning eller ombearbetning har inte utvärderats och kan leda till felfunktion och efterföljande sjukdom, eller annan skada hos patienten. Produkten får ej återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras.
- Paket öppnat eller öppnat om det ser ut som om det har öppnats, eller om det ser ut som om det har öppnats, använd inte produkten.
- Paket öppnat eller öppnat om det ser ut som om det har öppnats, eller om det ser ut som om det har öppnats, använd inte produkten.
- Ürün yalnızca tekniğe aşına olan kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.

Hazırlık

- Eğriliği parmaklarınızla düzleştirirken bir yandan da düzleştiriciyi kateterin eğrisi üzerinden dikkatle ilerletin.
- Seçtiğiniz sertleştiriciyi yerleştirin (eğer plastik ise: hidrofil kaplamayı, salin solüsyon ile aktive edin) ve sertleştiriciyi katetere takın (Luer Kilidi).
- Düzleştiriciyi çıkarın
- Tuzlu suyla kaplamayı aktive edin.

Prosedür

- Standart tekniği kullanmak suretiyle drenaj alanını seçin ve hazırlayın.
- Standart tekniği kullanmak suretiyle, uygun bir kılavuz teli yerleştirin.
- Gerekliyse, ilgili kısmı dilate edin.
- Floroskopide kateteri kılavuz teli üzerinden ilerletin.
- Kateterin ucu safra ağacı içinde iken, metal sertleştiriciyi gevşetin ve yerine hidrofil plastik sertleştiriciyi takın. Kateteri, kılavuz teli üzerinde duodenuma kadar ilerletin.
- Sertleştiriciyi çıkarın.
- Kateterin doğru konumunu floroskopi kullanarak teyit edin.
- Radyopak markör, son yan deliği göstermektedir ve safra yoluna yerleştirilmelidir.
- Kılavuz teli çıkarın
- Uygun bir bağlantı tübü kullanarak kateteri bir boşaltım torbasına bağlayın.

Kateterin düz bir çizgi halinde takılması tavsiye edilmektedir, oluşacak herhangi bir kavis ise, bağlantı tüpüne tatbik edilebilir.

Doktorun, drenaj kateterleri için, hastanenin standart bakım prosedürlerini takip etmesi tavsiye edilir.

Kateterin çıkarılması

- Drenaj torbası konektör tüpünün kateter bağlantısını sökün.
- Kateteri nazikçe dışa doğru çekin. Girişin korunması gerekiyorsa, kateter içinden geçirilen düz ve yumuşak uçlu bir kılavuz tel, bir yandan girişi sağlarken bir yandan da çıkarma işlemini kolaylaştıracaktır.

Depolama

Karanlık, kuru ve serin bir yerde saklayın. Işığa uzun süre maruz bırakmayın.